

Алешугина Елена Анатольевна, Юдина Ольга Александровна
**ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАВЕРШАЮЩЕМ ЭТАПЕ
ПРОГРАММЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ "ПРЕВОДЧИК В СФЕРЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ"**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2010/1-2/44.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 126-127. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2010/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ, СОЦИОЛОГИЯ

УДК 004.85

*Елена Анатольевна Алешугина, Ольга Александровна Юдина
Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет*

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАВЕРШАЮЩЕМ ЭТАПЕ ПРОГРАММЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ «ПРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»[©]

Речевая деятельность, в том числе иноязычная речевая деятельность, характеризуется целенаправленностью и состоит из нескольких фаз: «ориентировка, планирование, реализация и контроль» [1, с. 10]. Исходным моментом любого речевого действия является речевая ситуация, побуждающая человека к речевому действию. Речевая ситуация порождает мотив высказывания.

На завершающем этапе программы дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в Нижегородском государственном архитектурно-строительном университете в качестве вузовского компонента учебного плана ведется подготовка студентов к презентации дипломного проекта по специальности на иностранном (английском) языке. Речевой ситуацией в данном случае служит необходимость сделать доклад о результатах своей научной работы и ответить на вопросы государственной экзаменационной комиссии.

Работа по подготовке студентов к данному виду иноязычной речевой деятельности спланирована кафедрой иностранных языков 1 ННГАСУ и включает в себя следующие этапы (По О. Я. Гойхману и Т. М. Надеиной): *подготовка высказывания, структурирование высказывания, переход к внешней речи.*

На первом этапе – подготовительном – происходит осознание мотивов, потребностей, целей будущего речевого действия. Преподавателем и студентами делаются попытки вероятностного прогнозирования результатов речевой деятельности на основе опыта прошлых лет и учета специфики специальности. Студентам докладываются требования к подготовке дипломного проекта на иностранном языке, даются необходимые установки, речевые клише. В компьютерно-лингвфонной лаборатории анализируется видеозапись презентаций дипломных проектов на иностранном языке, сделанных студентами предыдущих выпусков программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». На этом этапе формируются подготовительные решения, которые завершаются созданием внутреннего плана высказывания. Чем лучше сформированы у студентов речевые навыки и умения, чем активнее их знание языка, тем успешнее будет речевое действие.

Второй этап – структурирующий – подразумевает выбор лексических единиц, адекватных ситуации и стилю речевой ситуации, а также необходимость употребления их в нужной последовательности с учетом грамматической структуры английского языка. Данный этап наиболее сложный и длительный. Студенты подготавливают речевое высказывание, опираясь на весь языковой опыт и речевые навыки и умения, которыми они овладели в процессе иноязычной речевой подготовки в университете.

Третий – завершающий – этап предполагает звуковое и графическое оформление высказывания. Внутренняя речь оформляется во внешней речи, идет работа по подготовке слайдов презентации дипломного проекта в программе Microsoft Power Point.

Созданное речевое высказывание должно отвечать следующим критериям, принятым государственной экзаменационной комиссией ННГАСУ.

1. Правильность, т.е. соблюдение языковых норм – произносительных, грамматических, лексических, стилистических.
2. Конкретность. Речевое высказывание должно точно отражать действительность. Студенты должны уметь четко и полно уметь выразить мысль в слове.
3. Логичность изложения. Презентация дипломного проекта на иностранном языке должна характеризоваться логикой речевого выражения. Логичность содержания высказывания означает верность отражения фактов действительности и их связей. Студенты должны уметь обосновывать и доказывать выдвигаемые гипотезы, приводить аргументы за и против, делать выводы.
4. Ясность изложения материала предполагает восприятие и понимание речевого высказывания адресатом. Чтобы достичь этого, в процессе обучения иноязычной речевой деятельности студенты обучаются точно и однозначно употреблять лексические единицы (термины, словосочетания, грамматические конструкции и речевые клише).
5. Чистота речи. Данный критерий предполагает отсутствие в речи слов-паразитов, пауз, просторечий, жаргонизмов. Более того, предполагается, что речевое высказывание должно содержать синонимы и синонимические конструкции, что говорит о большом словарном запасе говорящего.

б. Уместность. Данный критерий подразумевает такой подбор и организацию средств языка, которые делают высказывание отвечающим целям, задачам и условиям общения.

Очевидно, что процесс обучения порождению речевого высказывания на иностранном языке, отвечающего всем обозначенным критериям требует особой подготовки со стороны преподавателей и высокой мотивации со стороны студентов. Трудоемкость курса по подготовке дипломного проекта по специальности на иностранном языке – 30 часов (10 часов аудиторной работы в группе и 20 часов индивидуальных консультаций).

Список литературы

1. Гойхман О. Я., Наденна Т. М. Речевая коммуникация: учебник. 2-е изд., перераб. и доп. М.: ИНФРА-М, 2009. 272 с.
2. Крюкова Г. К. Методические указания по подготовке дипломного проекта на иностранном языке для студентов ННГАСУ программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Г. К. Крюкова, Л. Ю. Шахранюк, А. Т. Колденкова. Н.-Новгород, ННГАСУ. 2007. 32 с.

УДК 372.881.1

Галина Степановна Архипова

Читинская государственная медицинская академия

РОЛЬ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ[©]

Высшая школа сегодня претерпевает большие изменения: меняется мир вокруг – меняются и цели образования. Еще вчера важно было дать как можно больше знаний будущему специалисту, а сегодня главным является научить студента добывать эти знания самому (так как информация увеличивается в геометрической пропорции) и принимать оптимальные решения; необходимо научить его быть компетентным не только в своих узкоспециальных предметах, но и стать компетентным в иноязычном общении (Интернет распахнул границы – общаться можно в интерактивном режиме с любым человеком в любой стране).

В настоящее время информационные технологии все более широко входят в образовательный процесс, а это значит, что компьютерное обучение, в основе которого лежит программный метод иностранному языку, завоевывает позиции у традиционного обучения. Компьютер как средство обучения обладает способностью «откликаться» на действие студента и преподавателя, «вступать» с ним в диалог, что и составляет главную особенность программного метода обучения с использованием компьютера. Компьютерное обучение несет в себе огромный мотивационный потенциал, а мотивация, несомненно, имеет большое значение при обучении иностранному языку. Основными целями компьютерного обучения являются:

- формирование и умений работать с информацией, развитие коммуникативных способностей;
- подготовка личности «информационного общества»;
- формирование исследовательских умений;
- формирование умений принимать оптимальные решения;
- преподносить столько информации, сколько студент в состоянии усвоить.

Концептуальными особенностями применения компьютерного обучения являются:

- принцип адаптивности (приспособление компьютера к индивидуальным особенностям каждого студента);
- управляемость (в любой момент возможна коррекция преподавателем процесса обучения);
- неограниченное обучение (содержание, его интерпретация и приложения могут быть как угодно велики);
- поддержание у студента психологического комфорта при общении с компьютером;
- взаимодействие студента с компьютером может осуществляться по всем типам (субъект-субъект, субъект-объект, объект-субъект).

При внедрении компьютера в обучение иностранному языку в неязыковом вузе появляется возможность организовать диалог с каждым студентом, изучать материал в индивидуальном темпе, эффективно организовывать контроль. Компьютер гарантирует конфиденциальность: студент знает, какие ошибки он делает, у него нет страха, что кто-то узнает о его ошибках, и он получит неудовлетворительную оценку. Помимо этого компьютер имеет ряд методических достоинств, одним из которых является моментальное реагирование на введенную информацию, то есть компьютер обеспечивает большую степень интерактивности обучения, нежели работа в аудитории или в лингафонном кабинете. Это обеспечивается постоянной и прямой реакцией на ответы студентов в ходе выполнения упражнений. И поскольку студенты сами определяют темп работы, компьютерное обучение как нельзя лучше соответствует принципу индивидуального обучения.